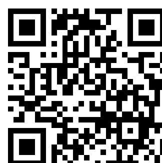
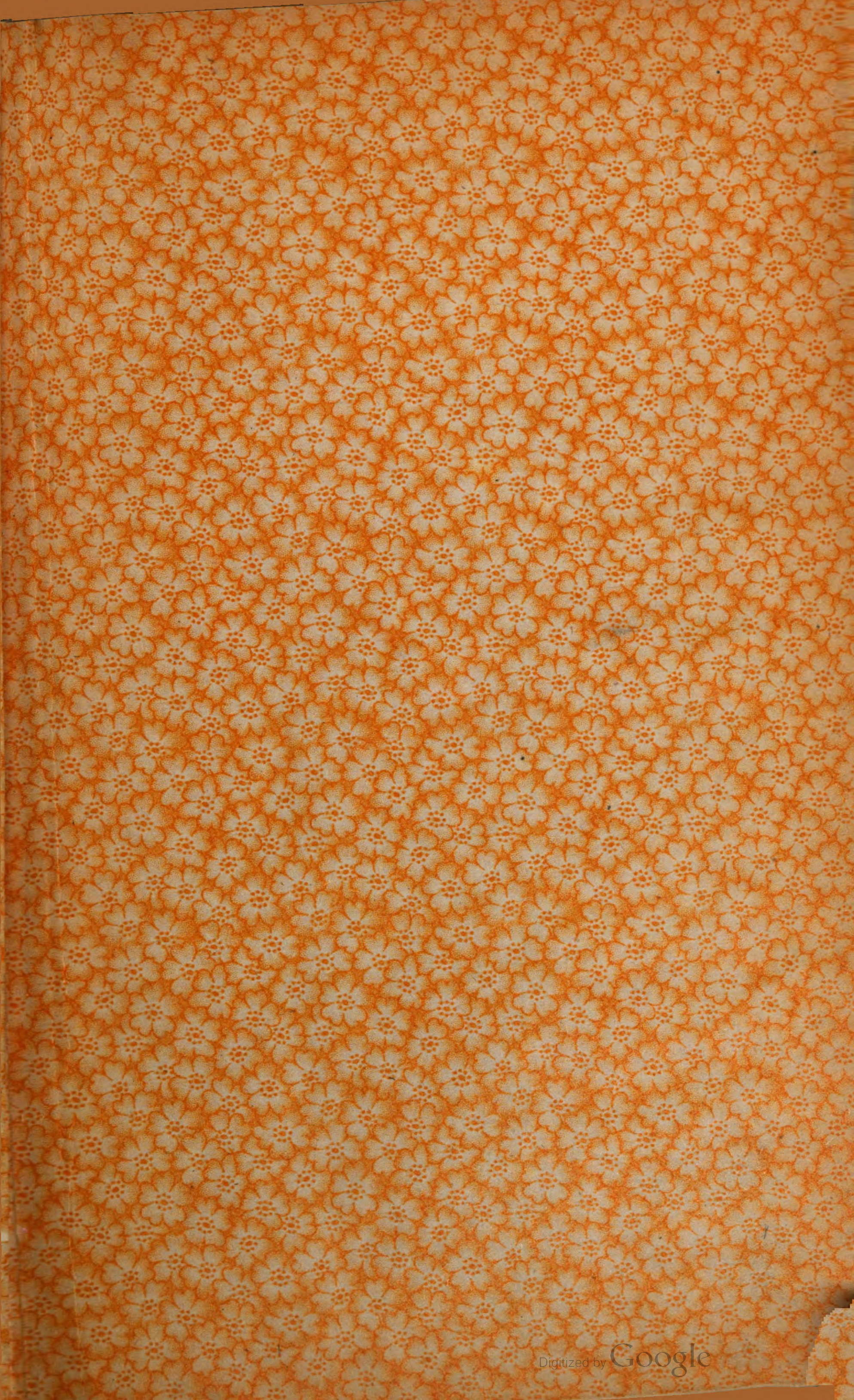



WIDENER
HN R3BI D



POËTES LYRIQUES

CATALANS

PAR

M. MANUEL MILÁ Y FONTANALS

PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE BARCELONE

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ POUR L'ÉTUDE DES LANGUES ROMANES



PARIS

MAISONNEUVE ET Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS

QUAI VOLTAIRE, 25

1878

POËTES LYRIQUES CATALANS

Extrait de la *Revue des langues romanes*

POËTES LYRIQUES

CATALANS

PAR

M. MANUEL MILÁ Y FONTANALS

PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE BARCELONE

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ POUR L'ÉTUDE DES LANGUES ROMANES

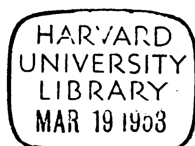


PARIS

MAISONNEUVE ET Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS

QUAI VOLTAIRE, 25

1878


HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY
MAR 19 1953

POËTES LYRIQUES

CATALANS

En 1868, nous avons fait de longs extraits de quatre recueils de poëtes catalans, que l'on pourrait, en souvenir des deux savants qui en ont été les derniers possesseurs, nommer *Chansonniers Vega-Aguiló*[1]. Ajournant d'autres projets *ad kalendas græcas,* nous nous servons aujourd'hui de ces extraits pour le petit travail suivant, qui comprend un index général[2] et une collection de pièces inédites. Dans le texte de ces pièces, nous hasardons des rectifications souvent plus que douteuses ; mais, dans les notes, nous donnons les passages correspondants tels que les porte notre copie.

Chansonnier A

— f CCLI, v° Tornada. En lieys seruir.

CCLII, v° Tornada. Prix unolar (ni uoler?), engeny, seny ni sciença.

CCLIII... *Finit une autre chanson.*

CCLIIII... Los angells... Los apostols... Los martris... Les vergens.

CCLV, v° Si m'auets tolt amor del tot la pensa.

CCLVII Amarch penser m'a venguts sobtament.

CCLIII Joy (?) ne sogorn.

[1] Voyez *la Codolada*, etc., pag. 39. Ces chansonniers appartiennent tous au XVe siècle ; mais nous croyons A et B antérieurs par le fond, C et D (plus semblables à ceux de Paris et de Saragosse) postérieurs à l'année 1450.

[2] Nous signalons par —, au commencement des lignes, les interruptions provenant de feuilles coupées, perdues ou en tout ou en partie non écrites, et par ... les passages où l'écriture est effacée ou peu lisible. Nous notons la numération (romaine ou arabe), quand il y en a dans le ms.

ccliii, v° Eu say un prat hon ha fulhas e flors.

cclx Resposta de Johan d'Oliuella... *Autre réponse.*

cclx Altre. Jach. Bonet. Resposta primera de Mossen Sant Dainis (?). *Autre réponse. Feuille coupée qui peut-être avait été la dernière du ms.*

— ... 2e strophe. Mas quant mos prechs no vol auzir.

xxi En mi donch (dons ?) vey bondat e cortesia.

xxi, v°... 2e str. E quant vas autre no crey

Proxita... 2e str. Quay (Guay ?) sim mostra brau aquelh

Sparsa. Be volgr' esser tan beneuenturos

P. Dels parladors vulh per tot temps mal dir

P. Si lo mon perre (!) deuia

P. Si per sentir de cor e de voler.

Autre pièce... Per gran pena

P. Sparsa. Puys he d'amor co qu'auer ne solia

P. Dels aymadors so li pus cossiros.

P. Dona del mon nos pens que per amors.

Madre por no me dar nada. *Pièce castillane; écrit. plus moderne.*

Cobles de la ballesta. Vna ballesta fas fer.

Guillem de Cabestang. Lo dols cossire.

Fragment d'une autre pièce.

Esparça. Mant homens son en est mon quez stan.

Partimens Amich nArnaut cent domnes de peratge [Lo Coms de Proensa].

Atressim pren... 2e etc. Souen me fay (!) [li] mey ulh mensonger.

Amor e com es de me [Cadenet].

Aici com sel quiz aim'e no's amat [A. de Maroill].

Mossen P. March. Al punt c'om naix.

M. P. M. [Jom merauell].

M. P. M. Dona val tan com de far mal s'esta.

M. P. M. Donam platz ben arreada.

Siruentesch de P. M. Tots grans senyors.

Enigmes. V. Revue des langues romanes, 2e se, III, 5.

C...fan..., 2e str. Ab tal voler fes amor autreyar.

Per... 2e str. Mas com nom par puscats fer falhiment.

Si tot me suy [F. de Marselha].

Tres... Tornada A la valent comtesa de Proensa.

Axi com... 2e str. Si çol signes que no canta ni crida.

Autra. Ben fayts pernen (!) amor que pauch vos costi.

Autra. Axi cant... Tornada Als set senyors trameti mon complany.

Autra. Si com per dol fenix quant es antich.

Autra. Ab joy mou lo vers al comens [B. de Ventadorn].

A Dieu coman vostra valor e vos.

f. lxxi. La Reyna de Mallorques.

lxxi, v° Ja no es hom tan prous ni tan presan.

lxxiii. Eras diray ço queus dey dir.

lxxv. Arnaut Daniel. Lo ferm voler que dins el cor me intra.

lxxvii. Bernart de Ventadorn. Amors e que m'es vijaire.

lxxix. Guillem de Sant Leidier. Dompna yeu vos soy messatgiers.

lxxx. Amor com faitz amar tan aut.

lxxxi. Andreu Fabrer. Sobrel pus naut alament de tots quatre.

lxxxii. A. F. Ja perdi vos mon cor e mon talan.

lxxxiii. Autra. Lo tal (fol?) dezir qu'amor me fai intrar. Endressa : Na Beatriu.

lxxxv. A. F. Elas amors tan pauc vos cal de me.

lxxxvi. A. F. Del cor pregon mi parton li sospir.

lxxxvii. A. F. Domna lo jorn que me perti de vos.

lxxxiii. A. F. Si'n lo mon fos gentilesa perduda.

lxxxix. Serventes fet per A. F. per lo passatge de Barberia.

xc. A. F. Pus que stors suy del lach de la mar fonda.

ci (sic). A. F. Combas e valhs, puys, montanhas e cols.

cii. A. F. Balada. Ay cors auar sias rich de merce.

ciii. A. F. Del cor me cuidave lexar.

ciiii v° A. F. Aram plats be com l'afan el martire.

A. F. Amors qui tost fer quant li play.

— Dança e scordit (scondit) 1er couplet. Lo jorn qu'ieu vi vostra cor gay.

Cobles. No m'azaut d'om (Mossen Jordi).

Ya donal mon nom fara del blanch groch.

... E per pasor. *Voir plus bas* Pus vey.

... 2e str. Essen per los fins amans. Tornada. Tal senyor ai.

... 2e str. Aylas quant cuidave sauber.

... 2e str. Li auzelets vey que per semblant festa.

La mia (?) No me le digais mal. *Pièce castillane ; écriture plus moderne.*

Riambau de Vaqueiras. Bona domna un consell vos deman

R. de V. S [ieu] ai perdut mon sauber.

R. de V. Ar pren comiat per tostemps de xantar.

CXXVII... del Velhat. En breu veirem una fragor (?) abatre.

Li fait de Dieu son scur.

Nuls hom no val ni deu esser presats.

CXXXIV. De pena'n mal e de mal en martire. Tornada. Na sobreprets [Serueri ?]

Com sia just que per gran mantenensa. *Commentaire marginal.*

Cercats duy may jan siats bella e pros [Lo Mercader mallorqui].

Cel qui s'irais ni guerreg'ab amor [A. de Peguillan].

— CLV... Tornada. Mos gays desirs la vostra senyoria.

Luis Icart e Rejadell. [Tenso] 2e str. Mon crusells plany.

... Dona presan on gran valor s'alberga.

Consolacio ò avis d'amor. Malaut e greujats

Autra. Icart Eras quan vey dels brots [caure] la flor Tornada Castells d'onor.

L. L. *Deux sparses.*

Johan... 2e str. Dons elhas fan de lur cor lur ministre Sparça.

Canso. Bacet. Una canso novella vull xantar.

B. Temps ha que gran malaltia.

Coble del cor. Creure podets senyora valerosa.

O vida mia oygats. *Quelques lignes en prose.*

Senyora valen.

Sparsa.

Dança de Nostra Dona. Ab letras d'aur per mesura.

Mayres de Deu valerosa princesa.

Astres nos fuig (?) pus tan sabers se planta

Cobla sparsa diminutiva. *Autre* sparsa.

Bacet. Dir me conve si bem tinch l'engeny flach

Plant fet per la mort del Reuerent Cardinal de Tholosa fet per fra B. Terribles crits agres provocataris.

Dansa. B... Tornada. Bella ses frau gloriosa.

Un drach fe[r]aus va pel mon tot correns. Endressa.

Al naut prelat Bisbe de Barchinona.

Letoari que fra B. ha fet per Garau de Massanet. Coraus amichs.

Amar, seruir, honran, presan e tembre.

...2e couplet. Eras perden mon repaire. Tornada. Bella ses frau. *Parle, comme existant, du schisme d'Occident.*

B. Yeu vos requir.

Pus auets bontats despesa

— Liyaltats .... nda. 2e str. Li auzelet vey que per semblant festa

Sparsa Ja donal mon.

Car vey en Peroney (?)

Autre. Atressi com l'olifant [R. de Barbezill].Tornada. Tal senyor ai.

Si nay perdut mon sauber.

Amoros joy. Tornada. Corals blanchs dins vostr'agnella.

Senyen Bernats dues puncelles say, Jacme. Respon vos donchs puisque ve'l temps de mai. Bernats. Mos jutges pros en aquest partimen. Jacme. Mossen Ramon que bon entendemen. Sentensa donada per los jutges ço es per los VII mantenedors de Tholosa lo jorn de Santa Creu de may ab la qual fou condemnat Bernat.

E quant m'es greu quant no remire.

Disputa dels hulhs ab lo cor e parla primer lo cor.

Totes ensemps no valen tan com una.

Un xipellet de VII flors enramat.

Eres quant vey los arbres gen florir.

Tot lo voler.

Puigs (Puiys?) per amors fos pres e mantenguts.

En amors es gaug e tot alegriers.

Trasfort (?). Jovencel qui no a' ymia.

Pere Trasfort. Ab fletxes d'aur untas d'erba amorosa.

L'estat d'onor e d'amor fet per Mosen Jordi. No pot ren dir

ni far. Honor, Amor, etc. Tornada. Reina d'honor excellent Margarita.

Domna tot jorn vos vay pregan.

Chansonnier B

[Eu] me cuydey que nom pogues.

Qu'amor val (Qui amor vol?) gen retenir. Tornada. Reina d'onor.

Eras quant vey arbres e brots florir.

Feuilles numérotés (qui avaient peut-être appartenu à un autre chansonnier) depuis CCLIV *à* CCCLXXX (?) *avec de considérables interruptions.* Francesch de la Via. Senyora de valor. La Senyora. Dix mossen sotsueguer, etc. *Longue pièce en forme de procès. Le poëte est qualifié de* sotsvaguer de Gerona.

Vers tractant de la salutacio angelical fet per en Gabriel Ferruç ab lo qual guanya joya. Sancta dels sants excellent e suprema.

Requesta d'amor tençonada per en G. F. ab la qual guanya a joya Reyna de prets doctrina dels saubers.

G. F. Plus flach son que nulha stopa [Dansa].

G. F. Complant fet per la mort de Rey en Ferrando (+ 1410) en persona de la Reyna.

Tenso moguda per en Gabriel Moger contra en G. F. stant en Mallorques per les dones de la dita ciutat. Senyor Ferruç vos qui tenits procura.

Tenso moguda per en G. F. an Garau de Massanet. Amich Garau en cuy fis pres sagensa. *Il propose de choisir* « Bandos ho playts e ses nulha valensa. »

Bernat Metge Seguiscal temps.

B. M. Jats queu sia.

Aci comença una ventura la qual feu en Vicens Comes.

Aici comensa una requesta la cual trames un frare a una monge.

Passio amoris studens Ouidium.

Aici comença la faula den Torroella.

Amis mon cuer e tout a ma pensée. *Suivent le titre* Cen[t] balades *et plusieurs pièces françaises, la plus grande partie de Granson. Parmi ces pièces se trouve le nom de* Jach. Scriua (!).

Dansa de Figueres (avec une autre écriture). Si mor sim planch ne vaig ploros.

Clam de amor fer per F. Mort cuyt las.

Lo bell guarda-cors que feu fra Ramon de Cornet. Lo meu car fill un noble garda-corps. Preambol; *13 strophes*.

Jaume Rouira en lahor de uirtuts. Qui vol al mon delits prets fama granda.

Seruentesch tot uniçonant fer per en Pere Cardenal. Si tots temps vols viure valens e pros.

Prose ajoutée. Miracles de Notre-Dame.

Aci commensa la historia de Amich et Melis (*Écriture du XVII[e] siècle?) Une page.*

Chansonnier C

P. March. Iom meravell.

P. M. Al punt com naix.

-- *Strophe d'une poésie incomplète*. Tots los potents plens d'ergull et de vent (De P. M. ?).

— Lo dit Mossen Johan Berenguer de Masdouelles. Merce de mi hajes mon sol senyor.

Lo dit J. B de M. Dins un gran prat a totes parts e caire. *Poésie allégorique : elle parle des* sept lops mals (*les sept péchés*).

Maldit fet per lo dit M. Pus dau raho a mi de mal perlar.

Altre maldit fet per lo dit M. Ara conech ço que no conexia.

Lo dit M. Amich mostrau haver que us vulla be.

Lo dit M. Perquem digues que sens vostre voler.

Complants per depertiments. Un jorn mirant axi con far solia.

Loament. Lo dit M. Cert es a tots quamor es cosa pura.

Lo dit M. Si prest nom val la vostra gentilesa.

Lo dit M. Pus per amor he de morir.

Lo dit M. Ja que lo temps nos vuy tal com solia.

Lo dit M. Jo vull y am la pus bella ques mir.

Lo dit M. Ara pus son si forts enamorats.

Lo dit M. Unissonant. De vos amor no puch ningun be dir.

Lo dit M. Caualler Amor me te incessantment lunyat.

Lo dit M. Pus nom feu be ni fer nol me voleu.

Lo dit M. So que no vol ma disposicio.

Resposta feta à la predita obra per Mossen Marti Gralla.
Lo dit M. Resposta. Mossen Francesch lo nohible 'guillo.
Lo dit M. Despuis partim de la bona ciutat.
Lo dit M. Destret damor ab cuytat anament.
Lo dit M. Pusque sabi la vostra senyoria.
Lo dit M. Tant he soffert que pus anant (auant?) sofferre
Lo dit M. Si james puch del tot aconseguir.
Lo dit mossen M. Quant me sove d'aquell jorn que parti.
— P. March Be sabem tots.

Mossen Jacme March. Cobles de fortuna. Quant heu cussir.

Blay Cesolles (Ceselles). Dona gentil·e dexellent natura.

Mossen Jordi de Sant Jordi. En mal poders.

Les annuigs de Mossen Jordi.

Mossen P. Dez Puig caualler. Pus que bontats.

Mossen Auzias March. Molt he tardat.

Pastrana. Ara mon cor me coue descubrir. *Tenson entre* lo cor *et* lo cors.

Tresfort notari Gran carrech han huy tuyt lom de peratge.

Pere Johan de Masdouelles. Dona donor qui viure vol honesta.

Cobla segons la qualitat d'un fat gros qui pensa molt saber lo qual no vull dir, feta per lo dit Pere.

Johan. Tot ignorant se pense molt saber.

Cobla sparsa feta per un home d'onor qui ha perduda la vergonya feta per lo dit P. J. L'ome d'onor qui trenqua la peraula.

Maldit fet per lo dit P. J. Temps es estat quen anaueu pescar.

Altre maldit fet per en P. Johan en la setmana santa Liuradeus sou a mi no per amor.

Johan Fogassot. Si be non sent enves lo foch d'amor.

— Tornada *d'une autre pièce*. No se quius sou ni quius vullau.

Resposta den Guillem Tinter (?). Per lo just do que demanau. Tornada. Fra Vilagut.

Guardia. Monsenyer meu per conseguir (Dansa) Tornada. Bon caualler no sia smair.

Johan Fogassot. Fins aci me 'beu mostrada.

Senyora pus pietat.

Lo conort de Francesch Ferrer.

De gran dolor cruzel ab mortal pena.

Lay de Pere Torroella. Qui podra veurem (sic) en pobre stat.

Luis de Vilarasa. Les V balades.

P. Torroela. Si voleu, enamorats.

Luis de Villarasa obra unissonant. Quant yo no (!) pens que ya no puch entendre.

Pere Torroella ma feta. Enamorats los qui per ben amar.

Mossen Jordi caualler no sia smair (!) Enyorament ennuig dol et dezir.

Comiat de M. J. Souint sospir domna per vos de luny.

M. J. caualler. Dauer lo nom e lo dret tall daymia.

M. J. caualler. Ara hoyats.

Mossen P. de Queralt caualler. Ses pus tardarmen e de vos partir

Vilarasa. Lennuig es meu e vostrel dan.

Mossen Auzias March. Deux pièces connues.

Rambaut de Vaqueiras. Bona dompna un consell vos deman.

Mossen Jordi de Sent Jordi. Tots jorns aprench.

Ramon de Cardona preuera. Lo vostre sguart ences l'autrir gran flama.

R. de C. Amant amor d'amor suy ben amats.

Deseximent e comiat fet per Blay Seselles. Per a tots temps hay cremat l'incensary.

Pau de Belliure. Domna gentil vos m'encolpats a tort.

Lo setje d'amor fet per mossen Jordi.

Coble equivocada feta per mossen Jacme March a mossen Pere March. Resposta feta per m. P. M. à m. J. M.

Mossen Jordi. Un cors gentil.

M. J. Desert d'amichs.

Mossen Bernat Serra. Pus soy destrets.

Chansonnier D

f. 25 Perello (*nom ajouté en écriture moderne*)... perque dells veritat podeu creure.

26... [p] assat yo viu Guillem de Capestany. *Fragment de la* Gloria de Amor *de* Rocaberti.

26 v° Macies Pus veho que mi dolor (*pièce castillane*).

35 (?) Obra feta per mossen Auzias. March coronada.

Es requesta de amor de Madame sans Merci (*en écriture plus moderne*). No ha gran temps caualquant io pensaua [*Trad. d'A. Chartres, par Oliver*).

37 v° Auzias March. *Quelques pièces connues.*

45 Mossen Jaume March. [D]os sou los alts segons lo meu parer.

46 Auzias March.

54 Mossen Jachme March. Un sobres pler mes vengut per lo veure.

55 Auzias March

93 (?) Complanta. Delit nom ve per me dir gran tristura.

Sparça de P. Torroella. Per tres migans son poder abilita.

Complanta de la mort. 93 v°. Ho (?) [mon] car fill continuu per tu mor.

94 Lahors de P. Torroella. Callen aquells abzegats per amor.

95 v° Figueres. Lahors de sa senyora. Enteniment saber ne sentensia (? *lisez* fentesia).

96 v° Obra de Figueres ab la sua oracio

97 Maldit en cobles de Masdouelles. Pus dau raho a mi de mal perlar. — *Suit* Masdouelles.

Debat de mossen Masdouelles ab amor. Parla primer lo dit M. 13 repliques avec leurs tornades.

133 Canço damor tençonada feta per Arnau March.

134 Mossen Bernat Serra. Pus so destret nom tengats a follia.

134 v° Mossen Jordi. Desert damichs...

135 v° M. J. Un cors genill...

136 v° [L] ennuig es meu e vostrel dan.

138 Obra feta per Ffranci Guerau per lahor de la nobla dona Leonor de Cardona. Quim pora [dir] donzella virtuosa.

138 v° Altra feta per lo dit Ffranci Guerau. Si col malalt quant la febrel combat.

139 Sparça com lo questa sentenciat a mort.

139 v° Altra obra feta per lo dit Ffranci Guerau. Un guarant (*sic*) enuig.

140 Comiat de mossen Jordi.

140 v° Cobla equivocada feta per mossen Jachme March, etc.

141 Altra sparsa feta per fra Vilagut. Certes dich pus que la millor.

Autres sparses *de* mossen Corella, Luis de Requesens, Franci Guerau.

144 Mossen Jordi. Aiustat vey.

Mossen P. de Queralt caualler. Sens vos (*lisez* pus) tardar me ve de vos partir.

145 Mossen Jordi de Sent Jordi. Tots jorns aprench..

146 Desaximent e comiat d'amor fet per Blay Seselles.

146 v° Pau de Belluire. Dompna gentil vos m'inculpats a tort.

147 En Guillem de Bergueda an Pere de Gauseran. En Gauseran gardats cal es lo pes. Respos den Pere de Guauseran. Sener Guillem lo pes que dit maues. *Cette pièce a été ajoutée.*

147 v° Lay de Pere Torroella.

152 v° Lay de Marti Garcia.

153 v° Obra figurativa ab rims estrams en y lahor del Rey feta per Dionis Guiot, notari de Valencia. Reys magnifichs trop me per causa folla.

154 v° Mossen P. March. Quant eu cussir?

157 v° Blay Cassolles (sans doute Cesselles). Obra encadenada, *corrigé,* cruada Dona gentil e d'accellent natura.

158 Altre obra feta per mossen Jordi de sant (?) [Jordi] Uniçonant aperiada la meytat En mal podiers.

158 v° Mossen P. des Puig caualler seruentesch. Pus que bondats.

159 Debat del cor ab lo cors encadenat e unissonant fet per en Pastrana.

160 Trasfort notari unissonant croada. [G]ran correg;han.

161 Johan Roquafort solta e croada. [E]namorat no fou mes de I solda.

161 Depertiment fet per solt et encadenat. Tots mos desigs e pensa tan joyosa.

162 Luis de Vilarasa. Les V balades.

164 Gabriel Ferruig requesta damor ab rims crohats e encadenats ab ampelt e bioch tot solt e capfinit, Reyna de

prets doctrina dels sabens. Resposta de la enamorada. Replicacio del enamorat. Replicacio. Tornada. Resposta.

164 vº Johan Fogassot notari en lahor de la venguda del Rey solta ab rims crohats e un perdut. Rey virtuos.

166 Valmanya.

166 vº P. Torroella. No m'aiut Deu.

167 P. T. No sent ne veig....

167 vº Ara pots fer amors tes voluntats.

168 vº No so partit e partint me partia.

Francesch Ferrer. Qui be serueix lexan que grat ne ten.

169 vº F. F. [D] e fi en fi uos am tan finament.

... 193 Altra obra so es maldit fet per en Simon Pastor. Per diuulgar la practica maluada.

193 vº Anthoni Valmanya obra intitulado Sort, etc.?

206 vº Altra obra feta per lo dit V. per una senyora que repta son enamorat de desconexensa. [Q]uala vuy es que per amor lenguesca.

208 Altra obra apellat escondit ab la qual obra l'enamorat demunt dit se escusa de la colpa falsament imposada per sa 'namorada. Qual es aquell ennemis (?) qu'a bastat. Unisonant et maridat compas.

209 vº Altra scondit fet per lo dit V. scusantse e desancolpantse de una colpa falçament imposada. Novellament he sentida l'empresa. *Dans la marge*. Fou espandida la present escusacio diumenge a VI de maig any M CCCC LVIII per mi A. V. en lo cor de Valldoncella hon se tenia consistori de la canco (tanço ?) del sastre e del argenter qual offici merexia mes honre[s].

211 V. Junt es lo temps fer de ma dolor crida.

1. — Guillem de Bergadan an Pere Gauseran

En Gauseran, gardats qual es lo pes
Que porti eu ses poderlo tocar;
Pousar nom play, vull e no pusch portar,
E sil me luny ser[t] say que mes me pes.
Lop es nomnat, lop es e lop no es;
Mas so quel fech clapat de negre e blanch

Desigs[1] en mays qui est fait[2] de carn e sanch
Qu'eu desiguantz pendre fuy primer pes.

Respos d'en Pere de Gauseran

Señer Guillem, lo pes que dit m'aves
Gint portaray, sil pusch ferm abras[s]ar,
I enquer grieu mort me playra sufertar,
Pus deffallins sobre lo pes caigues.
Vos forets gay s'est lop l'anquam[3] mordes,
Ieu si mon cor ab fort arrap m'arranch;
Son bell clapat ha fayt catiu de franch
A uos assats y assats à mi de mes[4].

2. — Tenso[5]

(**Senyer en Peyres**)

Car vey en Peyronet[6] ploran
Venir ab n' Arnau tritxador,
De tots mos amichs ay pasor
E demandels ab regart gran:
Diatz, amich, e com estan
Mes payres[7] el Rey mon senhor[8]?

Sius han fait onta ne dan,
Ni hauets trobat robadors[9],
Diatz ho, car vengar vos han
Mant homs[10] que sia de valors;
E tornatz vostra[11] plor en xant,
E parlem d'armes e d'amors.

[1] *Ms*. se deig ? — [2] *Ms*. fanch — [3] *Ms*. lenquam. — [4] *Cette énigme n'a pas le sens aussi mauvais que le pouvait faire croire le nom de* Bergadan; *il s'agit, à ce qu'il paraît, de célébrer une dame appelée* Lop (*on se souvient de la fameuse* Loba de Penaultier) *et ayant une tache* (clapat) *de celles qu'on attribue à un désir* (desig) *de femme enceinte*. — [5] *Le Chansonnier A contient deux transcriptions de cette pièce. La première* (*A*) *a perdu les deux premiers vers et conserve seulement*... e per pasor E demandels... *des deux suivants. Nous donnons la seconde dans le texte*. — [6] Peyroney (*pour* Peyronell)? — [7] *A*. parens. — [8] *A*. senyors. *Toutes ces finales en* or *devraient être sans* s. — [9] *A*. raubadors. — [10] *A*. hom. — [11] *A* vostre.

(Peyronet)

Major pasar agues entan[1],
C'om vis fugir en mil sols d'or[2],
Can[3] la bandera de color
D'Anglesola vos vis denan;
Seny' en Peyres, pats ab aytan
Pusch[4] dir a bon entendor[5].

D'Anglesola trasques entan
Senyor li vostra posador
A despit ez a desonor[6],
E no li hauetz fait deman;
Perqu' yeu hich[7] suy vengutz ploran
Ez ab mi n' Arnau tritxador.

3. — La Reyna de Mallorques[8]

Ez yeu am tal que 's bo e belh,
E suy gaya col blanch auzelh[9]
Que per amor cria son chant,
E suy senyora e capdelh.
Eu vueylh qu'en am[or] (?) nos n'apelh,
Car sus totes suy mils aman,
Que chausit ay lo pus presan
Et mils del mon, e l'ame tant
Quez en pensan lo cuey veser
E car tenir;
E cant no 's ver
Un desesper me fer ten gran[10],
Cant lo say lay ves Ffrança.
L'anyorament el gran desir
Qu'ieu ai per vos, me cuid' alcir,

1 *A.* Maior pasor agues l'altr' an. — 2 *A.* ves fugir ab mil sous d'or (*lisez* milsoldor). — 3 *A.* cand. — 4 *A.* Pux. — 5 *A.* entendador. — 6 *A.* e a d. — 7 *A.* hic. — 8 *Nous croyons qu'on peut lire avec sûreté Reyna et non pas Ffemna ou Domna, et que cette reine-poëte fut Constance, fille d'Alphonse IV d'Aragon, laquelle se maria en 1325 avec Jacques II de Mayorque.* — 9 *Ms.* solelh — 10 *Ms.* gen.

Mon dols senyor e car,
E ben lley poray tost morir
Per vos qu'ieu am tan e dezir,
Si breu deçay nous vey tornar,
Que tant me tarda l'abressar
El raysonar
E tota res;
E quant me pens queus n'ets anats
E no tornats,
E quan lunyats vos etz,
Desesperatz caix viu mon cor;
Per pauc no mor,
Si breu no n'ay guirença.

Tornada

Merce, mairits, que sufren pas
Los mals quem dats e donchs tornats,
Que nulh tresor
No val un cor
Que per vos mor
Ab amorosa pensa.

4. — Dança de Nostra Don
Bacet[1]

Ab letras d'aur per mesura
Seruiray lausors notables
De vos, humils verges pura,
Mayres de Dieu redutables[2].
Fflors mot belha d'auta planta,
Vegats quem[3] fay vostra forma :
Can myr luy elha diforma (!)
Mos grieus mals e ma complanta;
E per santedat queus mura
De virtuts inceparables
Trespessats tota natura,
Mayres de Dieu redutables.
Peyra fina preciosa,

[1] *Ce poëte était presque inconnu ; c'est pourquoi nous donnons cette pièce, qui n'est pas des meilleures en son genre.*— [2] Ms. redubtables. — [3] Ms quom.

Despuys que Dieu fech lo segle,
Van per dret compas e regle
Le trobador, Virtuosa,
Lausans tug vostra figura
Ab novelhs chants e agreables,
E de vos laus nols fretura,
Mayres de Dieu redutables.
Tots vostres laus quils por dire?
Qu'autre mays Dieus nols diria,
Tants son e de tal valia,
Quel pus mendres sech remire
A sent Bernat, que'b[1] gran cura
Vos lausa d'innumerables,
E fech sagrad' escriptura,
Mayres de Dieu redutables.

Tornada

Belha ses frau, vestidura
Dels paubres nuts miserables,
Deslliurats nos de tristura,
Mayres de Dieu redutables.

Endressa

Cauelheresa d'altura
De rendiment (?) onorable
Madona Costabeura (??)
Legits los predits vocables.

5. — Pau de Belluiure[2] (*Chans.* C)

—

Dompa gentil, vos m'enculpats à tort :
Si[3] m'aiut Deus sotsne mal informada,
Car per Tristany no fon sa don'amada

[1] Que'b *ou* qu'eb *pour* qu'ab. *On trouve souvent des cas semblables*

[2] *On connaissait un seul couplet. souvent cité par une allusion au Virgile magicien, de ce poëte, qui, d'après Auzias March,* per amar sa dona torna foll. *La pièce qu'on va lire ne manque pas d'intérêt ; malheureusement nous avons oublié de noter les variantes du Chansonnier D.*

[3] *Ms.* E si.

Mils ne tant ferm ne pus leyal ne fort,
Que n'es per mi la dona qu'es leyal,
Can yeu vey cert qu'en vol hu a cabal;
Mas quant eu vey dos pardals en l'espiga
Reneg d'amor e dig vos que no liga.

Perque no preu lo valent d'una figa
Dona del mon ne val [p]oyrida[1] malla,
Qu'en l'uy d'altri veu patita palla,
Ez en lo seu no veu la grossa biga;
Ans la preu menys que fanch ne podrit fems
E vull la mal com marinier mal temps,
E crech que [a] Deu sia caus'anuyosa
Dompna vestir la pel de la rabosa.

Nou hu dich per vos car say qu'ets valerosa,
Mas parle tan per les que fan malesa
Rompent l'estil de vera gentilesa,
Dans fel per mel e carn pudent per rosa;
Les qual no vull amar, ans las desam,
Puiys fan ab art dos peys caur'en un am,
E simbell fan d'amor ab traydor loure[2];
E no stan bells dos coltells en un foure.

La[3] cruseltals de dompna que nom planya
Qu'ab un sguart tot sol me pot ser metje,
E nou vol far, com si fos hun aretge
Contra la fe, de merce fora stranya.
Donchs perqueu fayts? cuydats fer benefici
En dar l'amor [a] hun sol vassall afflicte,
Qu'ieu contra[4] vos jamay no fi delicte
Perquem tingats en hoy hi en deffici.

De Dieu tot cert e de gents haurets blasme,
C'aissim fassats morir en crusel signe;
E'squassejant me d'un sguart benigne
Portat m'auets al derrer punt de spasme

[1] *Dans le ms., la première lettre de ce mot a été biffée.*
[2] James Falcó no vench tant prest al loure... Em feu simbell d'una alcandora linda. F. Lavia.
[3] *Ms.* A. — [4] *Ms.* coneix.

Qui s'es, nis pus[1] l'enerbat colp profonde ;
E si merce ab vos breu nom recorre
Morray sobtos, pus vey la mort quim corre,
Mas sius volets quitim farets e monde.

Tornada

De vostre tort a vos mateix' en clam
Dienme fals qu'en diversos lochs am,
Ayci com mants qu'enveje los fa moure :
No menjen l'os nel volen lexar roure.

6.— Mossen Jaume March[2]

[D]os son los alts segons lo meu parer
Ab que amor fa sa perfeta obra,
E del hun sols alqun pora esser
Un poch temps pres, ma sa libertat cobra ;
Que no stan[3] pus lo durar d'un cars tal
Sino en tant com se tardal partir,
Si sta be[4] l'als don l'altr' alt deu venir,
Sens lo qual res noy ha perfet ni val.

Siy son abduy vos dich que ['s] cas mortal,
E tal que ans vos porieu morir
Que 'ver remey, si s'en volgues jaquir
Amor axi sens [c]obrar pus jornal ;
Per que nos pot fer sens una manera
Qu'ell ha de far una tal egualtat,
Quel loch don ve l'occasio primera
Haials dos alts e no sia scusat.

D'aquest dos alts lo primer [es lo fat (?)]
Qu'om ha tantost sol vehent la persona,
Jove gentil ab gest ple d'onestat
E molt de bens de[ls] que natura dona.
Aquest aytals mou del ulls e primer
De[u] dar al cor que altre mouiment,

[1] *Ms.* mis pos ?
[2] *On connaît peu de poésies de ce célèbre chevalier, auteur d'un* Dictionaire de rimes *et l'un des fondateurs du* Consistori del gay saber de Barcelone. —[3] Scau ? — [4] *Il paraît que le sens exige* : Si no sta.

Per que tal alt sino 's primerament
No pot depuys esser tan vertader.

Enapres ve l'altre queus dich darrer
Quen l'esperit fa son bon fonament,
Car vol bondat, graci' e sentiment
Ab gentil cor, seny, vertut e saber.
De cosas tals e semblants s'acontenta
L'enteniment hi s'i va delitant:
Aquest es l'alt que dona la empenta
E des amar (?) ver' amor reffermant.

Tals son los alts e semblant virtut han
Que daros fa[n] la bona soldadura,
Ab que d'amor soldats amig fan gran [1]
Los dos volers e [s] fa l'obra que dura;
E jo per ço li suplich tan com sce
Que pus en mi vol tan perfet obrar,
Dantmels dos alts que nos vulla cansar,
Ans lla on sap los vulla dar tambe.

Tornada

Digna de molt, eu a vos [2] clam merce,
Que si amor de mius volra tocar,
No li vullau gens en res contrestar,
Ne guardeu so si maresch tan de be.

7.- Mossen Pere March

Dona val tan com de far mal s'esta [3],
Ez a coselh de bon hom vol atendre,
Es [4] guard d'aço que mal la pot apendre
E ques albir si fa mal ques sabra;
E que bes guard de tot' auinentesa
E davol gest e de mal perlamen,
E tema Dieu el marit examen
E quen bondats pensa mais quen bellesa.

[1] Ms. anuig (?) afan gran. — [2] Ms. cabos.
[3] Ms. c'esta.— [4] Ms. Ez.

8. — Mossen Pere March

Dompnam platz ben arreada
E caualhier ben armat,
E donzella enfresada
E seruen arremengat
E caual ab gran illada,
Ardit e be affrenat
E sufren la trenuytada.

[Em platz veser host parada]
En loch pla e ben p[elat],
E veser foch e fumada
Es enemich assenat
C'aia tenir tots jorns bada,
E no si'asegurat
Si donchs no'sta dins murada.

E platzme [1] la'nemorada
Ab lo cors prim e delgat,
Ab ques tinga per pegada
De me per enamorat,
E quem fassa gran hulhada
Per tener mel cors [2] pegat
Ela quan sera preyada.

Enquer hi a plus quim agrada
Senyor ben amesurat,
C'om nol seruesca de bada,
Ardit e franch ses barat,
E que tinga gran maynada
Segons l'esser que es dat,
Que l'als es causa trop fada.

[Tambem platz grossa cassada,
L'exir] del sol esp[erat],
E que fos aperelhada
Missa [per] clerga espectat,

[1] Ms platme. — [2] Cor ? *Ce serait plus digne de celui que* Santillana *qualifie d'auteur de proverbes de grande moralité.*

Baxa que no pas cansada,
Sino'n dia feriat
Per fer la festa honrada.

9.— Escondit fet per Mossen Jordi[1]

Tan son li mals quem fay sofrir
Com nom cresets, dona valen,
Que de cert vos am leyalmen,
Quel cor del cos me vol sortir.

Lo jorn qu'eu vi vostre cors gay
Al pun[t] quem mis en vos amar
Mon cor nos pot certes lunyar
Un punt de vos per autra may.
Donchs cresets me qu'al no desir
Ne tinch null altre pensamen
Mas sol qu'en puxa finamen
A vos amar e car tenir.

Si nous dich ver que (eu?) prech a Deu
Que [de] tal crim si' acusats
Don prenga[2] mort apedregats
Per mans d'un malestruch jueu,
Si que planguts d'aycell martir
No sia pas de nulla gen,
Ans me censelmen mal disen[3],
E ma fas vengan escupir.

Si non dich ver, qu'ans de ma fi
Ab ira fort me desesper,
Que l'arma [e]l cors ab Lucifer
Dimonis mil porten prop si,
E nom puixem may sabollir,
Ans per tots temps haje turmen[t],

[1] *Cet escondit, quoique différent dans la forme métrique, est très-semblable dans le fond à ceux de B. de Born, Petrarca et Mallol. On peut observer que les deux poëtes catalans se permettent des menaces encore plus horribles que celles de leurs modèles.* — [3] *Ms.* prenga. — [3] *Ms.* Ans mal disent me censelmen. *Nous ne connaissons pas ce verbe, qui est peut-être corrompu.*

E no trop amich ne paren,
Quem vulla be sino mal dir.

Tornada

Castells d'[h]onor prech Deu m'asir
Ab tots los Sants, si coralmen
Nous so fis com leyal seruen,
Eus vulla amar sens defallir.

10. — ... de Velhat (?)[1]

En breu veurem una fragor (?)[2] abatre
De vas mig jorn que[l] mar fondra pels camps
La flor el frug, puys sera tans grieus fams
Que d'alguns bens costaral dine[r] quatre;
Apres la mort perseguira tan vida
Quels pochs e grans alcira vint à vint,
Si que dels vius no restaran lo quint
Del solelh colch tro l'infernal pertida.

Car us grius vey que sus l'Esglesia crida
Ffaren del bech al portal de la fe,
Hon poch a poch lo pilar quil soste
S'aflequeseix e chay deuers l'asida.
Perque l'estors met la perditz a elusa
Sus l'altar vil (?), on se beura del sanch
L'aygla gentil que sap visar al ranch,
On l'onicorn pels aguilos pren musa.

Pero nol val doctrina d'art confusa,
Si manifest non adust per simbell
Lo cor, el fren dun blanch laupart nouell
Noyrit de leyt o de carn d'ome crusa,
Neta de crims[3], sens carnal payre nada
En temps d'iuerns e de guerres duptos,
Ez autremen non aura dels ayglos
Tro si' ab[4] joy la colompna dressada.

[1] *Cette pièce, déjà naturellement obscure, l'est devenue davantage par la corruption de son texte.* — [2] *Ms.* frayor? — [3] *Ms* crins — [4] *Ms.* si de.

Mas dubtans [cors que] triga la jornada
Cessiran trop, car un drach molt cruzel
[Veuran][1] orat volar sus vas lo cel,
Que geta foch stant gola badada ;
Lo qual foch creix e destrutz e derrocha
Viles e borchs e castells e ciutats
E trencha murs e portals e valhats
El plus, el mils del remanen que tocha.

Per ayçọs pert sobrel fluvi la rocha
Per on s'enclau la gran vapor del fum,
El golf stern don spirital lum
Sotrats l' aurelh' a la serpent badocha,
Moren l'estorç̣[2] en la val tenebrosa
Qui's l'abre vert, per qui fonch peradis
Ubert ab gaug als deuots pelagris
Ques eren filhs de virginal sposa.

[**Tornada**]

Mos belhs saffirs, vos ets mar preciosa
Qu'esta[3] forest enclau e' ncircuncis,
On crex le past que l'olifan noyris
Qui deu portar als franchs vide joyosa.

11. — Anonyme

D'un xipelet de vii flors enramat
Vos fiu presen per vostra cap garnir,
E son les flors la blanca flor de lir,
L'autra gessem plena de gran beutat;
La tersa es una belha' nglantina,
La quarta es la gentil clauellina,
La quinta es viola ben olen,
Les autres son gaug e rosa brulhen.

Del liri flor s'enten quez est molt bella,
E del gessem s'enten quez est molt blancha,
La'nglentina qu'est conexens e francha,
E del clauell qu'est ferma ses parelha;
Acompar [a] la viola saber,
E la del gaug que sots blanda y ver ;

[1] *Ms*. ..en — [2] *Ms*. lesturç. — [3] *Ms*. quenta

Lo roser es quez aculhir sabetz
De totes gens segons valen lurs prets.

Margarida, lo xipellet vos do
Car er ysnell y dret (?) sobre la testa
Qu'eu cuit[1] de flor de flors deu esser lesta,
E vos belha prenetz[2] lo sius par bo;
Be que milhors lo merexets cent tan,
No guardau elh mas sol [lo] bon telan
Qu'ay de seruir vostre cors auinen,
Valens e bell, grasit de tota gen.

Tornada

Belha dompna, vostre cors ben stan
Enten e pot e sab e val aytan
Que tot lo mon n'es d'uymay conaxen ;
De mius recort qui suy vostre siruen.

12.—ANDREU FEBRER[3]

Si'n lo mon fos gentilesa perduda
Eu say lo cap de la fon qui la dona,
Qu'ins en l'ostal del pros coms de Cardona
La trobarets que nos camge nes muda ;
On pres, dompneys e valor fan hostatge
E noyrimens e man faits ben stants
Que saubon far les pros dompnes presans
Qu'en celha cort menon gran alegratge.

Qu'anch pus Artus fech d'aquest mon pessatge
No crey que fos cort de tanta valia,
Ni ten plasens, ten gaya, ten jolia
Ne ten gentils, tan baud'a mon uisatge ;
Car noy veyrets argull, cima ne brancha,
Mas l'acculhir honest e gracios,
El gen perlar, el gay dits amoros
Als strangers, ez humil cara francha.

1 *Ms.* quez aut? — 2 prouetz (?).

3 Andreu Fabrer *ou, mieux,* Febrer, *si célèbre comme traducteur de Dante. On ne connaissait de lui d'autre œuvre originale qu'une strophe citée dans le poème collectif de* Torroella.

E tot primer a qui beutat no mancha
Lay trobarets l'auta valent comptessa,
Qui de valor e de granda proesa
Val mays qu'Isolt ne Serena la blancha.
A luy va be semblant dona Johana,
Que'b belhs aculhs e grecios peruent
Se fay gresir, amar a tota gen
E plus d'aycelhs ques de terra londana.

Nom lays a[1] dir celha qu'es la fontana
De gay comport: c'es (?) dona Francesquina,
Car sus la flors es viol' argentina
Qu'el temps gentil naix et floreix e grana.
Na Sobre-Joy miral de gentilesa,
Don' Elfa us dich, que Deus voch ton bell far,
Lo sieu gay cors de prets sobrepugar
Qu'el, mon no crey altra pas de belhesa.

Altra n'i say en qui natur' a mesa
Gentils faisos e'morosa peruensa,
Don' Yolant que'b gaya captenensa
Ab dols sguart mostra sa gran noblesa.
Na Beatris d'Anglesola s'auansa
Lossanamen los stranys aculhir
E Johana Pineda qui felhir
No sap, n'enquer Elphita la de Ffrança.

[**Endressa**]

Vaiten xanso lai on valor s'atança
Al Coms dels Carts qui sab prets mantenir;
E s'eu no say tot son laus expendir,
Yeu lo sopley que nol venga pesança.

[**Tornada**]

Angel, noy ay alors ma confiança
Mais solamen en vos quim fayts jequir
D'ira, d'esmay, de dol et de cozir,
Can me soue de la vostr' amistansa.

[2] Ms. layssa

13. — SIRUENTESCH FET PER ANDREU FABRER PER LO PASSATGE DE BARBARIA

Doloros crits, ab vots [1] braua, terribla,
Fellonament de vas mig iorn nos crida;
O crestians! fenits tots vostra vida,
O recobratz Dieu veray impassible,
Ques a nos han [2] pres en [3] gran vituperi
Li [4] Serazi fors de son tabernacle,
E tornats lo laut (?) denant lo trinacle,
O'n la pena del segrat [5] ciminteri.

Qu'er es lo temps pel diuinal misteri
Predestinats, e'n coue morts abatre
Tots los Infels qu'en las parts del mon quatre
Del Crucifix metreso l'aut imperi;
Say comensant per terra de Granada,
E discorrent tota la Barbaria,
Que del sol colch tro lay on naix lo dia
Non reman us de lor secta maluada.

E donchs prengam tuyt la santa cruzada,
E comensem crusel batalha fera,
Car lonch temps a que'b gran joy nos espera
La grand'[h]onor quins sta aparelhada;
Car lay veyrem trocegar [e] scuxendre [6]
Morts per quartiers e volar caps e troces,
Intrar murs forts, torrçe [7] castells per forces,
Que nos pora res contra nos deffendre.

La nos dira que no pot mays compendre
Lo preyon pots del infernal abisma
Dels sperits qu'exiran del morisme,
Car al intrar feran lo portal fendre.
E noy haura Satans qui plus ne vulha
Ans diran tots: gitat los al [8] defora;

[1] *Ms*. vetz. — [2] *Ms*. que ce no say. — [3] *Ms*. e. — [4] *Ms*. E. — [5] *Ms*. penat del cegrat.

[6] Vostre cors vey e trencar e scuxendre. *Anonyme*: O gran dolor.

[7] *Ms*. torç e (tors e ?) — [8] *Ms*. lor los.

E li crusats cridaran ar es l'ora
Que'l lach d'infern tots los moros aculha.

E tombaran com fay la sequa fulha
Dels cims, dels branchs quel forts vent enderrocha,
Barbres e turchs, alarps els de Marrocha,
E nos firen pendrem la lur despulha,
Meten a fons e gitan foch e flama,
Viles e borchs, lochs ciutats e mesquites
E no curets que ne sia ia quites
Si donchs lo nom de Ihesuxrits no clama.

Mayres de Deu, a vos sola reclama
Qu'ets segurs port de la nostra ventura
Lo poble Xrist, quel guardets de pressura
Dels inimichs quels peccador[s] aflama,
Sopleyan cel qui fon sus la colonda
Greument batutz per l'amor quens hauia,
Qu'entre los sants benehuyrada sia
En Peradis nostra vida segonda.

[**Tornada**]

Angel, per ço que l'aspra mort nom tonda
Digats per mi cent jorns l'Aue Marta
Quem promates, car en la companyia
Dels sants crusatz passi delay vas l'onda.

14. Andreu Fabrer

Pus qu'estorts suy del lach de la mar fonda
Mayre de Deu, reclaman vostr' aiuda,
Mos genolhs flechs, ab cor ferm qui nos muda,
Rendi merces a vos, pura flor monda,
Quins hauets trayts de perilh ten saluatge
De l'aspre mort e del aygue pregon
O s'erem[1] tots cabuçat ins al fon
Quan vos, Verges, nos trasquets del pelatge.

So fo celh jorn que seguin lo viatge

[1] Ms. feran?

Dels sants crusats, fom lay deuan Mallorques,
Quan l'enamich nostres mayres exorques,
Volch de nos far, gitan nos a carnatge;
E l'aura forts ab molt gran felhonia
E mar traues nos saltet al deuan,
On tuit forçat Verge vos recla[ma]n
Desemperem tuyt nostre companya

E cridan tuit: valens Santa Maria,
La mar, el vent pugan tostemps a l'orça
Tota la nuyt tro que per fina força
Tornam[1] atras layssan la dreta via;
E perilhan sus l'onda quins portaue
A golf lanssat nos lexem correr jus,
Mas, Verges, uos nos vinguets al dessus
Quins deslluires de l'aygua quins sobraue.

Car per mants lochs saltan nos trespessaue
L'onda corren de proa fins à popa
Que nons fech [2] ges calafatar d'estopa
Postes ne trauchs, car dedins nos intraue ;
On fayta fon entre nos mortal crida
Merce claman ab gran plants, ab gran votz
A vos, Mayre del Senyor sobre tots,
Qu'en aquelh cas saluassets nostra uida.

Car le[s] satans fals hauia bastida
Celha 'cayso per torbar nostra 'npresa,
Per que no fos crestiandat estesa
Entre la gent que lay l'an scarnida
De ves Marrochs, on tost perdra la renda
Del Serazis que lay ten alcegats,
Ols tindra tost en infern cadenats
Car Dieu nol vol mays lur secta s'estenda.

15.—Andreu Febrer

Sobrel pus naut alament de tots quatre,
Prop del cendier on la jusana roda

[1] *Ms*. Tornan. — [2] *Ms*. tech ?

Celestials naut' ab sa fredor tempre,
Perqu'eu pogues d'aut abax apercebre
Montech amors ymaginant ma pensa
L'autrir e vi set contra set combatre;
Mas de valor vengren en egual pati,
Nos pogren ges senyorejar per força
Es us sol cors hac lo pris de quatorsa

Pels prims set prench set mouments mouïbles
Qu'ins lo gran torn de la mundana spera
Son colhocat pel Vagilant i[1] Fabra
Distinctamen en set graus per dreg orde.
Al prims del quals pus baix la Luna regna
E le [se]gon Mercurius, pus Venus
Qu'es le terciers, lo quart loch senyorea
Le Solelhs clars [e] lo quint Mars ocupa ;
Pus Jupiter, pus naut sta Saturnus.

Per l'un d'aycests segons cors de natura
En aquest mon cal que[2] [tot] mortals visque
Per calitat ab que fay acordansa
Al punt que naix ab la sua planeta;
E puis obran mal o be, ques que face,
Si tot Deus fe tota res que fos bona,
De lay de çay[3], per virtut causitiva;
Donchs tuyt li be que son fayt en lo segle
Han pres de tal materia lur forma.

Li autre set que 'b lur manauen[4] guerra,
Qui de valor portauen sobreuesta,
Ay ben ausit que foron vii regines
Ezenea[5], Dehiphile, Sinope,
Semiramis, Tauraris e Lampheto
E la valen de cor Pantasilea,
Qu'ins lo palais de gloria mundana
Foro per vii miralls del mon scrites;
On pres gran laus natura femenina.

[1] ? *Ms.* magilanti ?— [2] *Ms.* calsque. — [3] *Ms.* cay.— [4] *Ms.* manamen.— [5] *Ms.* Ez enea.

Aquestes VII de tan com pot spandre
Vas orien ne mig iorn que mils tancha
Terra ne mar, ne les palus d'Uzerna
Del Port del Ferr ultra la Mar de Caspis,
Part Camballesch tro la regio freda,
Per llur esforç e batalhe mot aspra
Donan, gastan ab franquesa mot granda
Hagron lo pretz e l'auta senyoria,
On foron dreig al prims VII comperades.

Celha qu'obtench lo prets de VII parelhes
Vesem trastuyt cays dins lo consistori
Qui sobrel sol la Luna goasanya
De resplandor, mas no tem que s'eclipsa,
Com d'anduy fa sa gran beutat, nes muda[1].
Venus me par que d'amor sobremunta
Car tota n'es del pe tro al cim cuberta,
E cuy feris de s'amorosa tralha
Crey no sanar plus tost[2] que de cop d'herba.

Mercurius, planeta fortunada,
Passa, car es remey contra fortuna;
Jupiter venç d'umilitat benigna
Sos dolçs esguarts ab que s'atray es tira
Man cor altiu[3]; Mars de poder abaixa,
E l'altitud de Saturnus enfoscha
Per l'auta sanch quel ve de son linatge;
Car dels primers hereters del Sepulcre
Venc lo començ de sa naturalesa.

Tornada

Reina 'xcelhens, senyora del Trinacle,
Los reynes set son la vostr' auanguarda
Que vos pessats de renom e de fama,
E passarets sils amichs de Mahoma
Fats abaxar de lur maluada secta.

[**Endressa**]

Londan' amor[4], del vostre 'beceduri

[1] *Ms*. ues ninda (? mes linda ?). — [2] *Ms*. tart. — [3] *Ms*. aiçui. — [4] *Ms*. Loy danamor.

Trasch les vertuts don les altres adorni;
Parlar no pueis que nous tengu 'n la bocha,
Per quel jorn d'uey, pus que fassa ne diga,
Vostre roman, que nom tors ni biaxi.

16.—Andreu Fabrer

Combas e valhs, pugs, montanyes e cols
Vey ja vestits de comblats e de neus,
Boys e jardis tots despulhats de rams,
L'ayre cubert de vents plugs e de grops
El mar tot blanch d'escuma per mal temps,
E tuyt l'ausel star en terra mut,
Qui per l'iuern no mouo xants ne crits;
Mas ieu suy cals quan l'altri bufon l'ungla
....

Tornada

Londan' amor, un ffurt entretostemps
Vos hay yeu fayt, nom sie maltengut,
Com yeu vos pris del vn dels vostres dits
Celadamen lo gay joyell del ungla.
L'aut rey guerrier vulh seruir altre temps
Qui pels tirans es lur mal grat temut[z]
Vas Mongibel, quels ben e mal vestutz
Fay mantes vetz bufar lo cap de l'ungla[1].

[1] Dans l'index, on peut voir la première ligne des autres pièces de ce poëte. Nous donnons, de plus, deux petits passages qui nous paraissent remarquables, l'un par son caractère personnel, et l'autre par l'allusion classique :

Qu'ieu maintes vets axi pensant m'oblit
Tan fort que sim saluda[n] ne respon.
Don li plusor dison qu'ergullos son.
Ja perdi vos.
Qu'ieu suy pus rich, dona, d'aço queus quir
No fo Jason del velhor conquistar
Quan los perils del drach fier poch obrar,
E mays del bous quel cuidaven aucir.
Del cor pregon.

